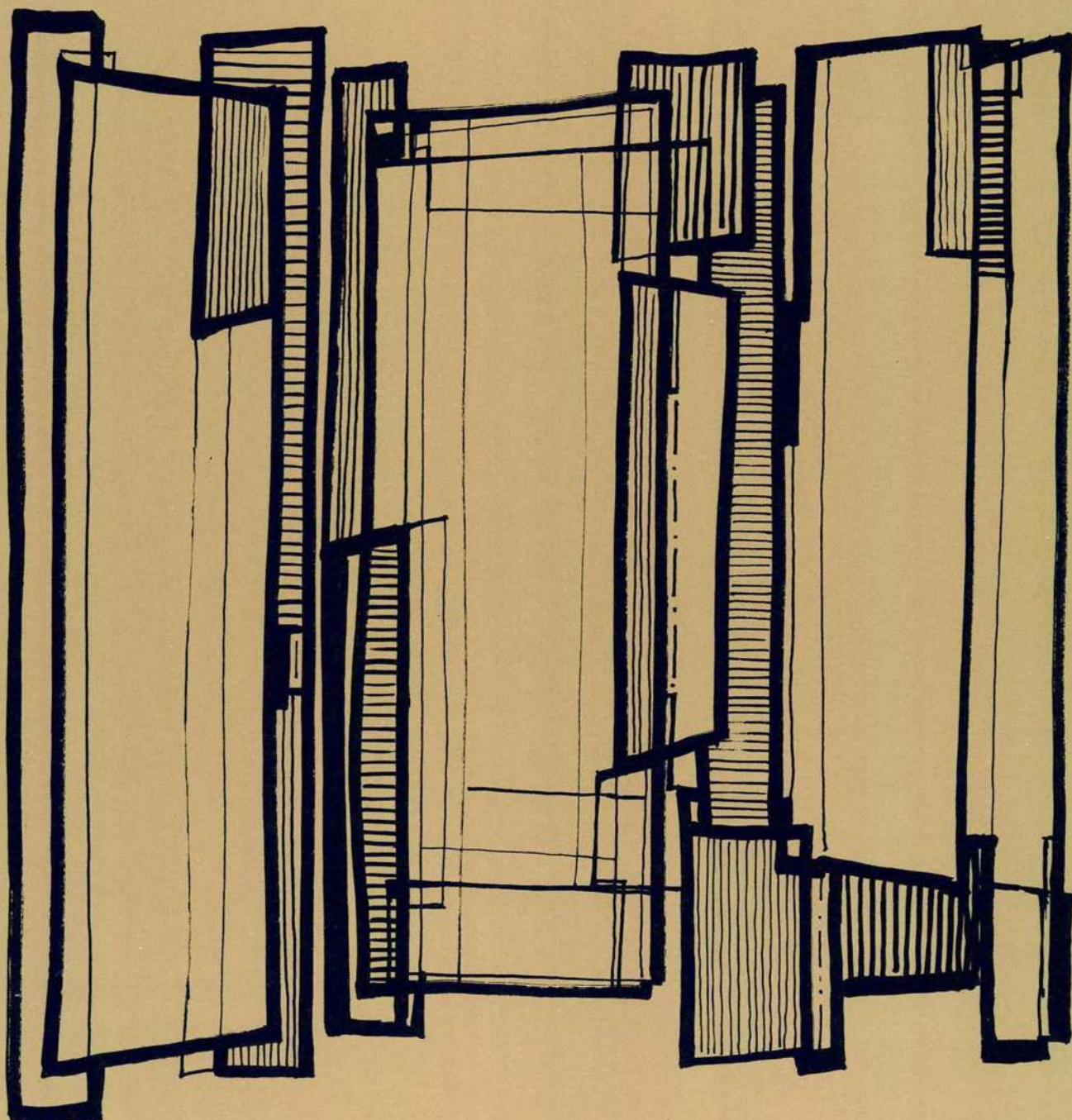

radio scola

1982 nr. 5



Cuntgnü 285 «Il scriptur Jon Semadeni, I» da Jacques Guidon
286 «Il scriptur Jon Semadeni, II» da Jacques Guidon

radio scola

Organ ufizial da la Cumissiùn da Radioscola CRR
(Cuminànza Rumantscha da Radio a Televisiùn)

Anada 29, 1982, nr. 5

Ediziùn digl Radio Rumantsch Cuira

Abunamaint frs. 12. — / 6 carnets ad on

pustatzgùns d'abunamaint a carnets singuls en da drizar agl post
da programs, veia digl teater 1, 7000 Cuira, tel. 081/22 95 66

Cuvearta da Jacques Guidon

Tains d'emissiùn mintgame las gievias (ad igl gliendesgis sesur la
repetiziùn) segl 2. program da radio a sen lengia 1 digl radiotelefon
a las 9.05–9.35 uras

Cumissiùn da Radioscola

Cristian Joos, president a rapraschantant digl radio, 7000 Cuira,
tel. 081/22 95 66

Niculin Bezzola, mag. primar, 7502 Bever, tel. 082/6 51 38

Richard Cavigelli, scol. sec., 7130 Glion, tel. 086/2 26 94

Gion Clopath, scol. primar, 7099 Trin, tel. 081/38 15 59

Claudio Gustin, inspector, 7531 Sta. Maria, tel. 082/8 53 05

Mario Jegher, scol. sec., 7451 Tinizong, tel. 081/74 17 24

Augustin Manetsch, scol. sec., 7180 Mustér, tel. 086/7 53 32

Cumissiùn redacziunala

Cristian Joos, coordinatur a raspunsavel par l'ediziùn

Richard Cavigelli, 7130 Glion, tel. 086/2 26 94

Rico Falett, 7551 Sent, tel. 084/9 10 32

Mario Jegher, 7451 Tinizong, tel. 081/74 17 24

Alchüns impissamaints sün via

Cun Jon Semadeni ha la Rumantschia pers ad üna
persunalità chi ha buollà sia cultura in möd marcant e
persvasiv. Jacques Guidon nun es be stat seis bun
cognuschidur, el es eir stat seis ami chi til ha sustgnü,
chi ha cumbattü cuntinuantamaing a pêr ed a pass
cun el. Quist ingaschamaint per nossa identità e pel
ambaint chi tocca pro ans oblaja.

La scoula es ün spejel d'üna società. Il squitsch da
prestaziun cun tuot sias consequenzas es tipic per
nos temp. Nu vaina bod noscha conscienza da dovrar
exepziunadamaing ün pêr uras daplù per roms mu-
sics uschè suvent neglets – per far alch pell'orma da
noss uffants? E nu'ns stessa dar da pensar ch'üna
part vi e plü gronda da nossa giuventüna nu chatta
plü la storta – malgrà nos uschedit bainstar?

La televisiun ans spordscha infuormaziuns fich uni-
versalas. Üna pussibilità per ans confruntar cun pro-

blems actuals chi'ns pon esser üna pozza illa vita, ma
eir ün privel da degenerar sco consüments d'üna
materia surdimensiunada cha nus nun eschan buns
dad interpretar e dad elavurar! Schi co dessna gnir a
bröch noss uffants cun quista «nona electrica» chi –
in cas d'ün abüs – chanalisescha lur fantasia e chi
impedischa la vita culturala in famiglia? Güsta per-
quai nu pudaina gnir stanguels cun valütar in cumün-
nanza in maniera fich critica differents prodots da
noss mediums da massa. Quistas duos emischiuns
güdan üna jada daplù a persvader cha dasper la
televisiun exista eir ün radio chi'ns spordscha mincha
di programs fich variats. Sch'inchün tschüffa l'impuls
e'l curaschi per inchaminar svesa üna via vers il gö
auditiv, vers il teater improvisà o tradiziunal o dafatta
vers il cabaret es accumulida üna dubla mischiun.
Schi fain tantüna daplù sün quist chomp cultural
uschè creativ – i'l nöbel spiert da Jon Semadeni! rifa

Cuntegn e datas d'emischiuns

2-9-82	Il scriptur Jon Semadeni, I
6-9-82	da Jacques Guidon, Zernez
16-9-82	Il scriptur Jon Semadeni, II
20-9-82	da Jacques Guidon, Zernez

La generaziun plü giuvna nun ha gnü l'ocasiun da gioldair il temp dal renaschimaint dal teater
rumantsch. Cün Jacques Guidon esa reuschi da chattar ad üna persuna fich cumpetenta per dar üna
survista da Jon Semadeni e da si'ouura uschè multifaria.

A man da diversas registraziuns originalas – cul autur svesa – esa pussibel da dar als scolars
impreschiuns chi restan. I vegnan confruntats cul cabaret «Il chapè», cul gö auditiv «Tarablas da la not»,
cull'umoresca «La guerra da las giallinas», cun «La s-chürdüm dal sulai» e cul cabaret «La travaglia dal
dr. Panaglia».

Il scriptur Jon Semadeni



Jon Semadeni sco arlekin aint il film televisiv «Il chapè»

Register

1. Ün pèr plets sün via
2. Survista da las emischiums
3. Biografia
4. Jon Semadeni sco uman
5. L'ouvra da Jon Semadeni
6. Sguard istoric
7. Aspets dal teater
8. Ils realisatuors
9. Il teater in scoula
10. Teater – impissamaints generals
11. Fögls da lavur
12. Illustraziun

Ün pèr plets sün via

Da quels chi piglian per mans quist quadern e chi taidlan las duos emischiums davart Jon Semadeni saran be pacs chi dubitan da la valur dal teater.

Uschè n'ha eu trattà il tema «teater» eir in general e na be in relaziun cul dramtiker in questiu. Ils differents chapitels sun be cuortas contribuziuns ad üna discussiun plü vasta e dessan dar impuls per la lavur sül chomp da teater in scoula ed in cumün. Furtünadamaing exista daspö ün pèr ons ün post da teater pro la LR chi infuormescha ed es adüna pardert da dar cussagl e spordscher sustegn.

*«Qua stün eu, fuorm umans suainter
mia voluntà, üna stirpa chi'm sumaglia,
per patir e per cridar, per giodair e
per as dalettar.»*

*(our dal «Prometheus» da J.W. Goethe)
Quist vers po star pel dramtiker e pel teatrist.*

Per chattar atenziun pro'l scolar n'haja gnü da tscherchar «material acustic» our da las ouvas da Semadeni adequat a l'incletta dal scolar, dimena oters fragmains co quels ch'eu vess tschernü per creschüts (almain per part).

Ils tocs o fragmains vaivan d'accumplir las duos premissas:

- Divertaivels vaivna dad esser e cuntgnair tensiun.
- I vaivan da cuntgnair problems plü confuorms pussibel a quels dals scolars.

Là ingio chi'd es stat pussibel n'haja surtut tocs o fragmains giò da bindels registrats cun la vusch da l'autur stess.

Id es stat indispensabel da far ün cuort inviamaint. Las cuortas introducziuns a las differentas «scenas» sun sforzadamaing zuond concisas. I füss indichà scha'l magister amplifichess las introducziuns a man dals texts cuntgnüts aint illas «Ouvras dramaticas da Jon Semadeni», mo quai nun es indispensabel.

Survista da las emischiums

1. emischium

- introducziun generala
- *Il chapè*, monolog (cabaret)
 - a) introducziun
 - b) gö cumplet
- *Tarablas da la not*, gö auditiv
 - a) introducziun
 - b) üna scena
- conclusiun

2. emischium

- cuorta introducziun generala
- *La guerra da las giallinas*, umoresca
 - a) introducziun
 - b) üna scena landroua
- *La s-chürdüm dal sulai*
 - a) introducziun
 - b) duos scenas landroua
- *La travaglia dal dr. Panaglia*, cabaret
 - a) introducziun
 - b) duos pops landroua



Biografia

Jon Semadeni es nat als 30 mai 1910 a Vnà, mort als 24 favrer 1981. Vaschin da Poschiavo e Guarda

1930 patenta da magister primar al seminar a Cuaira

1937 patenta da magister secundar a l'università da Turich

Stüdis da litteratura tudais-cha ed istorgia a las universitats da Turich e Genevra

Stüdis da linguas estras a Paris e Siena

Magister secundar a Ziraun, Andeer e Scuol

1960–1975 magister a la Scoula Media Samedan e
1966–1977 magister da rumantsch al Lyceum Alpinum Zuoz

Fundatur da «LA CULISSA», la prüma gruppa ambulanta d'actuors dal palc in Grischun (1944)

Cabaret «LA PANAGLIA» e «LA TRAVAGLIA DAL DOCTER PANAGLIA» insembel cun Men Rauch e Cla Biert (1951 e 1954)

Commembler da la Società da Scriptuors Rumantschs (SSR)

Commembler da la Società da Scriptuors Svizra e dal PEN-CLUB

Commembler da la Cumischiun da programs dal Radio Rumantsch

Commembler da la Cumischiun da mezs d'instrucziun e d'otras instituziuns rumantschas

Lavur pro'l Radio Rumantsch, impustüt gös auditivs (ca. tuot ils dramas da Semadeni sun gnüts elavurats sco gös auditivs)

Collavuraziun vi da divers films da cultura (Studio München – Zeitkritische Hörfolgen am deutschen Radio)

Premis: Fundaziun Schiller, Pro Arte, Radio, Cumischiun litterara dals Scriptuors Rumantschs, Gös radiofonics etc.

Jon Semadeni sco uman

Jon Semadeni es stat ün Rumantsch per la pel oura; el es stat consciant fin aintasm seiss immaint d'appartgnair ad üna minorità imnatschada, ed el s'ha sentì oblià da metter tuot sias forzas a disposiziun per güdar a tilla cussalvar.

Paschiunant e sugestiv sco seiss s-chaffir litterar uschè es eir stat seiss ingaschamaint pel muvimaint rumantsch: muvimaint cunter inerzia e rassegnaziun! Seiss pled vaiva pais, mo el vaiva eir quella sort da pais chi schmacha sülla conscienza e dalander nu vain adüna dudi gugent. Id es remarchabel, quant bod cha Semadeni ha tut pusiziun, tut pusiziun i'l meglider sen dal pled. E quai chi'd es amo plü remarchabel: el es stat bun da tilla tgnair sco üna fortezza, resistind rat e

ferm e franc a quellas vuschs chi voutan sugerir concessiuns ed a quellas vuschs lusingiontas chi impromettan success evidaint, apunta, fond concessiuns da qua e da tscha. El s'ha exposit sainza schiamaint per quai ch'el chattaiva per bön.

Cha seiss cumportamaint indeviabel es stat accompagnà da toleranza e d'incletta per oters parais ha fat cha Semadeni es stat amo plü appredschà da seiss prossems. El laschaiva valair a seiss conumans e lur prestaziun. Invilgia nu cugnuschaiva'l, blerant s'allegraiva'l da mincha buna reuschida meritada dad amis ed eir da na amis. El savaiva abstrahar la persuna da l'ouvra; cun fin sentimaint d'eira'l abel da zavarar il gran da la paglia. Implü ha'l promovü adüna e daper-tuot forzas creativas. La porta da sia dmura es adüna statta averta per seiss amis e cuntschaints e per tuot quels chi tscherchaivan bun cussagl, cussagl bain-fuondà. Ün inscunter cun el d'eira mincha jada ün evenimaint. El savaiva preleger, baderlar, discussiunar e – tadar. El d'eira spiritus, da jadas ironic, mo sia ironia d'eira adüna umana. Ils chantins aggressivs da seiss instrumaint linguistic dovraiva'l be cur chi staiva esser, suns aspers be cur ch'el d'eira propcha indegnà e toc sül viv. Toc sül viv d'eira'l, cur chi gniva fat tüert a sia lingua materna, a quai «ch'ün pövel ha dal plü cuostaivel». In simils mumaints d'eira pussibel ch'el gniva assagli d'üna «soncha ira». In Engiadina Ota vaiva Jon Semadeni vis la deruotta dal rumantsch. Quist fat til chalchaiva fich. El ha vis as realisar quai ch'el, in möd bod profetic, vaiva predit e tmü. Fingia dal 1943 vaiva'l proferi ils seguaints peds: «Vus dudis be il sclingöz dals marenghins e'l travasch da nos temp. Vus vais bandunà la terra (chi sa sch'el nu vezzaiva in visiun fingia quella jada l'alienaziun dad uossa?) per barattar la mandura da stalla cun quella da fachin.»

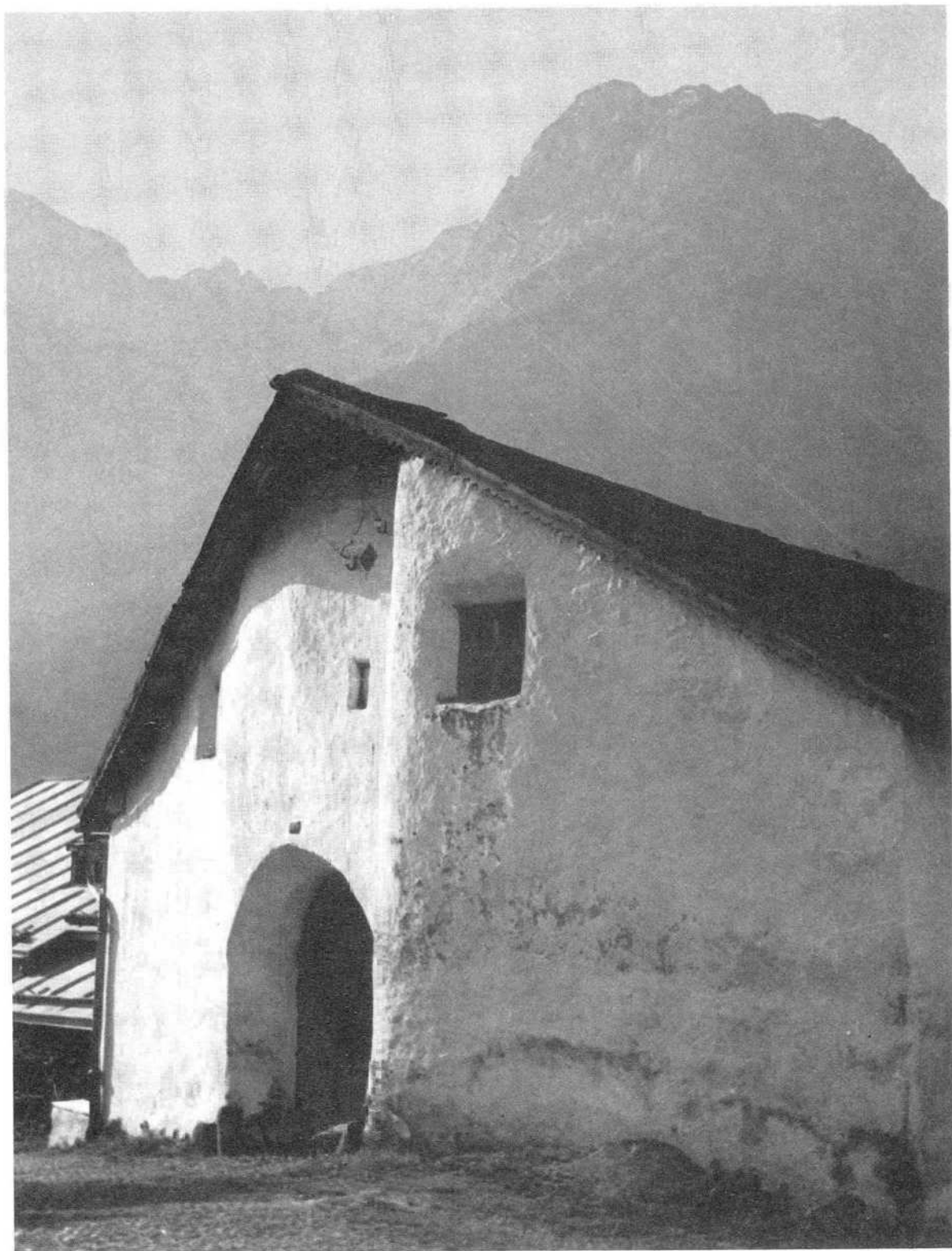
Sia reacziun nun es statta rassegnaziun – quella mã nun ha gnü suosta in si'orma nöbla – dimpersè acziun. El s'ha ingaschà cun tuot sias forzas per derasar l'idea d'üna ledscha da linguas pel Grischun e per la circumscripziun dal territori rumantsch. El savaiva bain avuonda, cha be cun üna ledscha i nu's possa far gronds miraculs, mo el d'eira dvantà uschè sabi da savair, cha sainza i nu's possa far directamaing ingüns.

Jon Semadeni es stat ün uman degn d'üna grata memoria, daplü, el es degn da servir sco fanal per la dostanza e pel cussalvamaint da l'identità e da la dignità dal pövel rumantsch. El svesa ha vivü quai ch'el dschaiva, fin l'ultim mumaint.

Sün seiss chomp ch'el ha cultivà manüdamaing es creschüda richa früa. El tilla ha laschada madüar cun pazienza, sco quel paur da plü bod chi giaiva la dumengia davo predgia oura süls rövens a verer in devoziun sur ils chomps via. Pür cur chi d'eira ura, ha'l tut aint la mess, caut e bain.

Il pövel rumantsch tgnarà adachar seiss relasch spier-tal sco cha quel merita, sco ün'ouvra d'art s-chaffida our da la sustanza dal sögl rumantsch.

(Zavrà our dal necrolog aint il Chalender Ladin 82)



"Noi cunm patria signifida per mei sco
 scriptur tot. En sur da l'avis ch'ls prims
 ons da la vita sajan ils plu' importants per tot
 la vita. Tot quei d'en ult'ha schit ha per funda =
 mainta la vita vi a vita ingio' ch' reguarda auro
 una cumunita' reglada in quant a la lavur ed,
 a las festas." (tut giò d'un binda - Jon Semadeni)

L'ouvra da Jon Semadeni

Co lavuraiva Jon Semadeni? Tadlai ad el svesa!
(Copcha giò dal bindè: Emischun litt. dal Radio Rumantsch, mai 80)

«Pro mai madüra ün'ouvra fich plan. Il prüm es qua ün'idea chi'd es sco üna sbrinzla. Lura porta quella idea cun mai pel solit ons a l'inlunga.

Eu nu scriv cun prescha, eu scriv pac e plan.

E cun scriver as müda tuot. Ils persunagis van suvent tuot aignas vias.»

Cumbain ch'el ha pretais ch'el scriva plan, ha Jon Semadeni relaschà üna richa früa. La bibliografia publichada aint illas «Ouvras dramaticas» and dà perdüttanza.

Ouvras pel palc: Famiglia Rubar
Chispar Rentsch
Il pövel cumanda
La s-chürdüm dal sulai
Ün quader chi nu quadra
Il bal da la schocca cotschna
Il sot cun la mort
L'uman derschader
Battacour e battaporta
Il chapè
Il figl pers

La panaglia e
la travaglia dal dr. Panaglia
(cabarets – texts scrits insembel cun
Men Rauch e Cla Biert)

Pel radio e per la televisiun ha'l eir prodüt blera buna lavur cha nus nu pudain enumerar quia.

Alch maniamaints davart l'ouvra da Jon Semadeni

In sia «Litteratura dals Rumantschs e Ladins» scriva R.R. Bezzola:

«... Jon Semadeni ho, ün po bain dir, revoluziuno e renovo il teater rumauntsch.» La racolta da sias «ou-
vras dramaticas», il cudesch chürà e publichà da la premurusa consorta da l'autur and dà richa perdüttanza. Las vivas algordanzas dals spectatuors da seis tocs e dals teatrists ans sun ün'otra cumprova da l'importanza da quist hom da teater.

L'istorgia da la litteratura güsta manzunada es üna richa funtana d'infuormaziun. Implü ha Tista Murk ramassà blers parais e güdicats regard l'ouvra dramatica da Jon Semadeni (Litteratura – novas litteraras – da l'Uniun da Scriptuors Rumantschs/USR – nr. 4/1981). Eu interlasch da tils citar quia.

Jon Semadeni nu tratta plü «sfüflettas» a la tradiziunala, mo «piglia per la chavezza ils problems ils plü difficils chi as possan preschantar». (Men Gudench)

Ils temas cha Semadeni ha trattà il prüm d'eiran rantats al terratsch dal pövel rumantsch: l'irrupziun da la vita moderna illas regions muntagnardas e l'erupziun da cumbats chi s'han dats landroura, l'amur pel sögl cunter l'amur pel mammon, urtas e conflicts pervi da pretaisas da pussanza. L'acziun as splaja tanter la brama da la libertà umana e ls lioms predestinats. Quists temas d'eiran fin da qua bain eir fingià gnüts trattats, ma in möd banal e crüj. Semadeni es stat abel da svelar las paschiuns umanas e'l subconsciain collectiv dal pövel e da tils interpretar our da seis puonch da vista personal da la vita. Il subconsciain sto cumparair e s'activar. Uschè s'ha cristallisà seis stil da teater inconfuondibel, rich d'expressiun, greiv da tensiun. Culs tocs ch'el ha scrit in seguit, sco per exaimpel cun «La s-chürdüm dal sulai», ha'l trattà a man da persunagis da nos passà la libertà dal pled in general. Quist toc es ün credo impetuus per la dignità da l'uman.

Jon Semadeni d'eira, sco fingià dit, ün hom ingaschè. El nun ha per lösch brich pudü acceptar tuot il passà e'l preschaint. El ha üsà critica da la società umana, na critica crüja, dimpersè reflectada da fats e personalitats istoricas. Mo quai nu d'eira mâ ch'el vess fat giò quint cun quist e cun tschai. Cun seis tocs laiva'l incitar al spectatur da ponderar. L'importanza da la libertà dal spiert, resp. dal pled ha'l p.ex. trattà aint in «La s-chürdüm dal sulai» per man d'ün stadi totalitari chi supprima la clerità radiant dal spiert (dal sulai).

«Il sulai s'ha ins-chüri. Il bön es stendschantà, e la vardà vain taschantada.»

Jon Semadeni faiva gnir üna persuna our da las rischlas dals spectatuors per dir quist. Cun quai laiva'l dir: i's tratta bain eir da vus. In mincha cumün daja monarcs e dictatuors, pitschens, pitschnets, mo na damain noschs. Ed eir vus fais adüna darcheu il puogn in gialloffa, nischi, pitschens vigliacs. Nu stesat eir vus avair ün zich dignità, e curaschi civil...?

Ingio es vos **uman**, l'uman in vos intern?

Üna s-chürdüm dal sulai es limitada in sia dürada. «Her d'eir'il sulai ins-chüri, hoz prorumpa'l in millis e millis da frizzas our dal blau profuond da nos tschêl.» (Champell in praschun)

Per spranza e pazienza pledaiva Jon Semadeni chi crajaiva illa vendschur dal bön. El pativa da las occupaziuns sovieticas – faquint daplü co'l solit uman. Nu vaiva el s-chaffi in Champell ün dissident impreschiunant, ün simbol per la resistenza cunter systems totalitars, ün hom chi nun ha revochà, chi mâ nu vess collavurà, mo chi nun ha – e quai es remarchabel – giovà il martir.

Eu nu m'ha rantà cun meis impissamaints vi da quist toc causa ch'el es il toc chi «... cun sia dinamica e sa sobriedad e da lingua ultrapassa ils cunfins d'ün pitschen teater local, per esser miss dasper ils rers töchs da valur da la litteratura dramatica internaziunela» (R.R. Bezzola – litteratura dals Rumantschs e Ladins), dimpersè causa ch'el tratta in globo tuot ils temas prümars da Jon Semadeni:

- l'uman confruntà cun sai stess
- l'uman confruntà cun seis conumans
- l'uman confruntà cun la società umana i'l stret ed i'l vast sen dal pled
- l'uman confruntà cun vita e mort

Seis sensori per tuot las appariziuns da l'orma umana til d'eira gnü miss in chüna. Sia savüda as vaiva'l acquistà meditond l'expressiun e'l cuntegn da seis conumans ed a man da lectüra filosofica e psicologica. Sch'el p.ex. dovraiva la noziun archetipus (archetipics sun seis persunagis), lura nu tilla vaiva'l be cletta sü, dimpersè s'appropriada tras il stüdi da las ouvas da C.G. Jung.

El nun ha mâ scrit surfatscha, dimpersè profuondità incletta e perscrutada. Eu n'ha tscherchà e chattà aint il cudesch davart C.G. Jung (Bild und Wort) ün dit chi quadra forsa eir per Semadeni:

«Mia vita es l'istorgia d'üna auto-realizaziun. Tuot quai chi giascha aint il subconsciainet voul dvantar evenimaint.»

E mâ nun ha'l dovrà «gags». Teatralica nun es teater. Quai chi nu's lascha dir e rapreschantar sainza firilanzas, quai nun es degn da gnir palesà.

Uschea **es eir sia lingua**: netta e s-chetta, natürala e clera, qua e là spezhada d'ün dit craftus popular. Cla Biert dschaiva ch'ella gaja bain giò d'bocca.

La simplicità da la lingua da Semadeni resorta il plü bain in sia prosa «La Jürada» (1958) e «Il giat cotschen» (1980).

«Eu n'ha 20 ons a l'inlunga scrit be pel palc. Quai es üna lavur stantusa. Il drama ha nempe üna structura prescritta.

La prosa es per mai statta üna deliberaziun. Cumanzà a scriver prosa n'haja vairamaing pür cur ch'eu sun gnü a star in Engiadin'Ota. Po dar cha la cuntrada haja gnü ün tschert effet sün mai. Eu n'ha provà da chattar ün'otra via per m'exprimer.»

Id es da leger duos trais jadas la prosa da Semadeni per pudair svesa metter insembel «il mosaic».

«Quai es meis stil da scriver» (retrospectivas, sguards inavant, inserziuns . . .). Ün stil chi'm para natüral. No nu vivain nempe cronologicamaing, dimpersè in üna sequenza d'evenimaints.»

(Copchà giò dal bindè da «l'Emischiun litterara» dal Radio Rumantsch – mai 1980)

In quist mumaint am vain adimaint chi füss mal fat da nu manzunar a la buna duonna da Jon Semadeni. Eir ella d'eira adüna da la partida, cun agüd direct, cun cussagl, cun buns plets pels teatrists e per seis hom chi d'eiran minchatant scuraschats. Quant ch'ella ha güdà a seis hom pro sia lavur püramaing artistica quai pudaina be dubitar. Il poet Jon Semadeni m'ha bleras jadas dit quant cha sia duonna til haja sustgnü: da la concepziun d'ün toc teater o prosa fin pro la realizaziun.

Cun quist muond magic ha Jon Semadeni gnü da chefar d'ürant tuot sia vita. El ha inclet fingià da

giuven cha mincha uman ha qua o là il bsögn da's travestir, e na be da's travestir, dimpersè dafatta da müdar persunalità e da pudair dir robas ch'eir el vaiva insè pensà, mo ch'el nu d'eira stat bun da dir.

Duos insajs da sia prosa

Our da «La Jürada»

Duos muonds esters sun urtats insembel, sainz'avair gnü la forza da s'incleger. Eu t'illa avaiva jent giò'l fuond da meis cour e pensaiva cha cun ella insembel füss la vantüra entrada in chasa dals meis.

Ma a Patval il muond es stat salda. Las chasas brachas chi rampignan sü per la spuonda han amo la tschera da tschientiners veiders.

Las vias e giassas stipas as zoppan davo las chantunadas via ed as schenan da sboccar aint illa via maistra ingio chi pulsesch'il nouv temp.

Ils homens sun fatschendats giò'n ui o davant chasa, e las duonnas cuccan cun buonder sur il portal oura e dischan:

«Binsan char» a quel chi tuorna da l'ester, «bainvgnü qua pro nus.»

«Bainvgnü qua pro nus», ha quai gnü nom cur ch'eu sun tuornà cun Ria da l'ester.

Quai d'eira la vusch dal piertanun s-chür cul fuond da tapuns d'larsch üsats e'l tschêl sura fümantà, la vusch da l'üsch da stüva mez avert e da quel s-charbunaet da la chadafö.

«Binsan» riaivan incunter las sadellas d'arom cha mia mamma avaiva in man.

La s-chaffa da piertan paraiva da vulair sdruagliar milli cuaidas zoppadas aint il algord da mi'infanzia. Uschè es Ria entrada in nossa chasa sco üna princess'aint illa tarabla.

L'ajer d'utuon eira uschè cler e transparent, las cu-luors uschè fermas e glüschaintas chi's gniva schiorbà da la bellezza.

Ria nu's pudaiva laschar sen da quels larschs da la Jürada chi paraivan be tantas sflamgiadas sü vers il blau dal tschêl.

Giò dals rövens clingiaivan las s-chellas da las chavras sco la melodia d'ün instrumaint veider.

Our da «Il giat cotschen»

Il sflatschar dal bügl sdruaglia il pover viandan. In paca pezza tschercharaja la sön spassegiand sü da stüva e giò.

Cupidà via sün cuotscha, dudirà eu darcheu quel sul traplunöz oura sün via.

Eu doz il cheu e taidl co chi passan giò da giassa cun la portantina in man.

Tanter il murmuröz e traplunöz dals homens es in-chün chi scuffuonda.

Eu fetsch sü ün sagl e vegn our in piertan.

Aint il s-chür dun eu ögl il schluppet chi penda vi dad ün crötsch. I'm vain adimaint ch'eu vaiva quella saira invlidà da'l s-chargiar.

Eu fetsch glüm e tir vi da la serradüra: tric – trac.

Üna patrona vöda crouda per quai via e roudla da piertan oura.

Il sflatular dal biagl am
 sdrucaglia ovr da meis sòm mris.
 In passa pezza tchercharafli la san
 spassgiand qu da stiva e giò.
 Cupida va sùn suobela d'adpà eu
 darehen quel sul traplunzoura
 sùn via!

Eu, doj il cheu e taidi co chi passan
 giò da giana (culla 'portantina
 m man) cul mort (!)
 Tanter il muremboz dals homens
 es mehm chi, ruffuanda
 Eu fetek sùn im sigl e vagn ovr
 m portan;
 Ant il s-chir dum m ogl il uhlapet
 chi penda ve d'üm stobek.
 I'm rem ad inmain ch'eu vaiva
 quella sacra invidia da volargiar
 Eu fetek glum e to ve da la
 spradida - tre tre.
 Una patrona, udda cronda
 perquoe via

(manuscrit da Jon Semadeni)

Jon Semadeni

Cur ch'el ün problem dramatic
 va aint in seis cheu sduvland,
 lura nun ais el simpatic
 e neir bricha intratgnant.

Il problem lura s-chartatscha,
 tira fodas aint il frunt.
 E la not sùn la matratscha
 fa el sigls culs peis amunt.

L'antitesa el scuverna
 tanter tschêl ed infernal.
 Cun rabat da chalaverna
 metta'l nan il puonch final.

Lura va'l sül palc in früda,
 scongürand da lö a lö
 cun fuschellas ch'el invüda,
 fin cha tuot ais flamm'e fö.



Our da «Il bal da schaiver nair» (1953)

Men Rauch * Hanny Fries

Sguard istoric

In connex cun quista emischiun esa indichà da dar ün cuort sguard inavo aint ill'istorgia dal teater rumantsch.

Dal 1520 ha cumanzà Berchtold Haller, incuraschè da Zwingli, da predgiar la refuorma a Berna; sias predgias fan pac effet. Bler daplù effet han gnü ils duos gös publics (libers) da Nicolaus Manuel «Dal papa e da sia ierarchia» e «Da la divergenza dal papa e Gesu». Quists «gös» d'eiran per part magari demagogics, ma spiritus.

Ils duos umanists e refuormatuors Travers e Chiampel han indubitabelmaing savü novas dals dramas da Nicolaus Manuel.

Id es evidaint cha tuots duos sun stats persvas cha'l teater, plü bain dit: il drama religius, pudess avair üna bun'influenza süll'educaziun culturala e religiosa da lur pövel.

Perche, fat esa, cha tuots duos han inscenà dramas religius in rumantsch.

Travers ha verti dal tudais-ch in rumantsch «L'istorgia da Joseph in Egipto» e tilla ha arrandschada ed inscenada l'on 1534 a Zuoz. Quista rapreschantaziun da teater es statta la prüma in tuot il territori da las Trais Lias.

Dal 1542 vertischa'l eir amo «Il figl pertz».

Eir il «Hiob» da Chiampel es üna traducziun «bainissem eleganta e fidela dal 'Job' dal poet zürigais Jacob Rueff» (dr. S. Ulrich/Annalas XI/1896). Be la «Serra» (l'epilog) chi tratta da las experiencias persunalas da Chiampel es d'attribuir ad el.

«Quistas bainischen dittas «historgias», zuond características per ils temps da la refuorma, sun pac oter co predgias dialogadas lungas ed in part eir lungurusas, interruttas magari minchatant cun spass massivs (Manuel).

Las versiuns stan be massa rantadas vi dal text original. Adaptaziuns plü cumpletas ad üanzas e relaziuns engiadinaisas da quella jada, tillas rendessan hoz ün toc plü interessantas.» (P. Linsel – Musa rumantscha/LR 1950.) E tuottüna gnivan ils spectatuors da dalöntschantiers, sün charra, a chavagl ed a pè, uschè cha bainbod id es gnü giovà a teater na be a Zuoz, mo eir a S-chanf, a Chamuesch, a Susch ed ad Ardez. E pür plü tard eir a Cuira – in tudais-ch. Ils spectatuors analfabets vaivan üna relaziun plü stretta ed intensiva cul pled discuorrü co l'uman modern.

Id es adüna gnü giovà our il liber – sün palcs primitivs, sainza artificizis.

Ils «gös libers» vaivan da servir a l'introducziun da la refuorma e lura, a tilla fortifichar. Implü servivna eir ad intents politics. A man da seis gö «Judith e Holo-

phernes» chi gnit giovà cun grand success in lügl 1554 a Zernez ha Durich Chiampel pledà cun success cunter la champogna guerresca a Siena.

Plan a plan han quists gös pers lur attracziun e pers la simpatia. Suvent tscherts giovaders pigliaivan lur rolla da la vart da buffun. Il diavel p.ex. straschinaiva seis butin cun sai i'l infern e'l laschaiva liber pür cur ch'el gniva spendrà dals seis cun üna bocra schlubgiaschun.

(La stupenda dissertaziun da dr. Felix Giger, red. al DRG, davart il drama in Engiadina dal 16avel tschientiner, impustüt dal «Hecastus», spordscha ulteriura richa infuormaziun.)

La «Via da la Paschiun» d'üna vart dal cumün da Zuoz e'l «Chaunt da Crusch» da l'otra vart, laschan suppuoner chi gnivan rapreschantats eir uschedits «Gös da Paschiun», sco p.ex. in Surselva (a Sumvitg ed a Lumbrein) ed ad Oberammergau daspö il 1634 (mincha 10 ons) per accumplir (faquint eir quia pro nus) ün vut fat d'ürant il temp da la pesta.

Lura, man in man cun la fuondaziun da la Confederaziun e cul patriotissem sun gnüts rapreschantats adüna darcheu gös istorics – dimena liats bod adüna vi da giubileums: il gö da Chalavaina, «La chanzun da la libertà», il gö in Val Müstair e.u.i. – «Ils duos Travers» – ün gö istoric, ma na rantà vi d'ün giubileum.

Da l'actività dal teater ladin dal 17-, 18- e 19avel tschientiner as sa pac. Mo i valess la paina d'and far ün stüdi. Almain as pudessa eruir ils tocs giovats our da las gazettas.

Quia trattaina natüralmaing be il fratep da l'actività da teater ladin chi porta l'impronta da Jon Semadeni. Nus nu pudain far damain da manzunar in quist lö eir a Tista Murk e Gian Gianotti.

Ils tocs cha Jon Semadeni vaiva vis d'ürant sia infanzia e sia giuventüna d'eiran tocs importats aint dal Tirol: «Der Glöckner von St. Veit», «Resi, die Förstermaid», «Die Rose vom Steyrlhof», «Die Schmugglerbraut» e.u.i. Jon Semadeni quintaiva minchatant in cumpagnia leidas anecdotes da quellas rapreschantaziuns e tillas parodiva in ün möd zuond divertivel. I gniva bain avant cha eir il public as participaiva a l'acziun. Qua d'eira p.ex. Jachen chi staiva in pè ed imnatschaiva cul puogn; Seraina scuffuondaiva. Co vess quai pudü esser oter cur chi gnivan sfrachadas lastras, cha'ls bebelis siglivan fin giò'n sala, chi gnivan sbarrats tuns da schluppet dal cuntrabandier Seppl e cha'l spergür da l'abolt Gian Nuot portaiva grond cordöli sur da sia famiglia. Quai d'eiran mezs teatralics stereotipics, saimpels e primitivs.

Eir il teater rumantsch d'eira «convenzional» ed infanguà in clisches. E neir il teater istoric-teatralic nu pudaiva persvader e satisfar al giuven Jon Semadeni. Teater es l'incuntrari da teatralic – sco il kitsch da l'art – sco la finta da la vardà. La teatralica maina in errur, il teater es vardà comunicada cul pled visualisà.

L'arvschüda da conscienza dal pövel rumantsch incitad da l'arcugnuschentscha da sia lingua sco quarta lingua naziunala vaiva dabsögn da's manifestar eir i'l teater. Jon Semadeni ha inclet quista necessitad ed ha agi. Quai sarà stat per el alch sco üna provocaziun. Sco fingià dit mancaivan tocs da teater identics a la «naziun rumantscha». Semadeni ha transmüdà quista mancanza in üna virtüd, scrivond svesch tocs e mettond uschè il teater aint il servezzan da la cumünanza. Per el es quista sort da teater, il vaira teater popular, stat üna clamashun. Sün quai ha'l inchaminà la via dal teater, üna via chi impuonda bleras forzas, tantplü schal poet es a medem temp eir teatrist e redschissur; teatrist cun corp ed orma, o meglier dit cun orma e corp. In quist sen es Semadeni adüna darcheu gnü congualà cun Molière; el vaiva dafatta survgnü il predicat da «Molière rumantsch». E, sco seis grond exaimpel, ha eir el fuondà üna gruppa da teater. Tadlain ad el svescha:

La culissa

«La Culissa», la prüma gruppa ambulanta d'actuors dal palc in Grischun, es gnüda fuondada l'utuon da l'an 1944. Il böt da «La Culissa» d'eira d'accomplir üna mischiun culturala. Ella ha cumbattü cunter quella fosa romantica chi regnaiva da quel temp sül palc ed ha preparà la via per üna vair'art populara. Dürant blers ans ha «La Culissa» propagà il bun teater rumantsch cun rapreschantaziuns in noss cumüns, a Cuoir, Turich e Berna ed a listess temp realisà üna schurma d'emischiuns pel Radio Rumantsch. Il fat cha la rapreschantaziun dal Chispar Rentsch es statta per plüs cumüns il prüm teater giovà in rumantsch, demonstrescha l'importanza da l'intrapraisa.

Bainschi as giovaiva in occasiun da la Festa da la Uniun dals Grischs alch burla o scenetta umoristica, ma ün teater «inandret» nu gniva rapreschantà in rumantsch. J.S.

Sur da l'actività da «La Culissa» as po leger aint illa racolta «Ouvras dramaticas». Davo cha'ls Semadenis as vaivan stabilits in Engiadin'Ota (dal 1960) ha la nouva «Culissa» surtuot realisà gös radiofonics.

Co cha Jon Semadeni ha vis l'actività da «La Culissa»:

Üna gruppa ambulanta da teatrists, quai es ün experimaint ed a listess temp üna aventüra. Ün experimaint es quai stat chi ha cuostü blera lavur, ma chi ha eir muossà cha'l bun teater es ün elemaint cultural da grandischma importanza, cun üna basa d'acziun largia e grata.

Ün'aventüra es quai in prüma lingia per la gruppa svescha. Quist rumper oura da quella vita reglada dal minchadi e viagià da cumün a cumün sco'ls tschiainders, star adüna darcheu davant ün oter auditori, sün ün oter palc, quai es üna vita plain tensiun cun milli imprevisas, improvisaziuns, surpraisas e tants e tants intermezis allegraivels. Ma la lavur cumünailva

ha inrichi nossa vita per bleras bellas uras chi restaran a nus tuots in bun'algordanza. Minchün s'ha ingaschà dischinteressadamaing tenor sias forzas. Eu pens p.ex. a Jon Carl, ün fidel actur, chi sper sia rolla lavuraiva amo adüna cun resgia, zanga e martè per metter ad ir las culissas. In quist lö stögl eu manzunar eir la granda lavur cha mia duonna, Mengia Semadeni, ha prestà dal prüm infin l'ultim da l'attività da «La Culissa». Sper la rolla d'actura ha ella organisà tuot las rapreschantaziuns, reglè las chosas finanzialas, manà la correspundenza, copchè texts, pisserà per custüms etc.

Pelvaira, tuot in tuot es quai stat ün'intrapraisa remarchabla ill'istorgia culturala da nös pövel rumantsch, tantplü cha tuot la granda lavur es gnüda fatta sün basa privata sainza sustegn finanziel.

Meis böt d'eira quel da metter quist'intrapraisa plan a plan sün üna basa plü largia e da fuondar ün vair teater rumantsch chi vess gnü sco sez ün lö central sco p.ex. Zernez, ma vess da temp in temp dat eir rapreschantaziuns in oters cumüns. Malavita es quai restà be ün sömme chi nu s'ha laschà realisar, in prüma lingia our da motivs finanzials.

Ün teater rumantsch pudess esser ün elemaint cultural d'immensa valor.

Jon Semadeni

Aspets dal teater

Per revelar l'importanza da quist nos il plü grond hom da teater stuvain nus trattar il prüm ün pèr aspets generals dal teater.

Nus ans dumandain il prüm da tuot: perche teater, daspö cha nus vain uossa il film e la televisiun?

Bod in mincha stüva es hoz ün apparat da televisiun. Id es da quels umans chi stan uras a l'inlunga davant il televisur (per quels è'l lura propcha ün «püffafon»!), oters fan plü pac adöver da quist medium da massa, darcheu oters til invüdan be d'inrar. Tuottüna giova'l üna gronda rolla aint il minchadi da l'uman modern, sco mez d'infuormaziun e sco mez da trategnimaint.

I vain pretais cha l'uman modern saja «suotinfuormà», ma «sursapchantà» (unterinformiert aber überbenachrichtigt – Peter Studer aint il editorial dal TA-Magazin nr. 14, 10 avrigl 1982). Id es cler, cha la televisiun infuormescha e trategna.

A.: Schi co, sar Jon Martin, esa pussibel, cha'l teater riva listess amo adüna d'exister dasper la televisiun?

Teater rumantsch a Cuira

L'avar

da Molière, tradùt da Jon Semadeni
rapreschantaziun da La Culissa

aint in l'aula da la scola chantunala Sonda, 8 november 1947 a las 20.
Plazzas na numeradas per scola

LA CULISSA

rapreschainta

dumengia, als 16 lügl a las 2.00 d. n.
ed a las 8.15 la saira in sala cumünal
a Scuol

La s-chürdüm dal sulai

da Jon Semadeni

Teater a Zuoz

da „La Culissa“

(ultima represchantaziun)

CHISPAR RENTSCH

drama in 2 acts da Jon Semadeni
Hedachisar Ludwig Hache

Persunas:

Chispar Rentsch
Nocla Rentsch, figl
Ria Festa Rentsch, figlia
Duri Festa, hom da Ria
Jon Jaler, ami da Duri
Cla Frazöl, ami da Chispar
Chatrina Corv, chasarina
Leta, spusa da Nocla

Sonda, 8 december a las 20.15 e dumengia, 9 december a las 15.30
illa sala dal Liceum

Plazza reservada frs. 3.- (tel. 673.45), ulteriuras plazzas frs. 2.-

LA CULISSA

gruppa ladina da teatrists
rapreschainta dumengia saira als 2 settember a las 20.15 h a
Scuol
in sala cumünala

Chispar Rentsch

drama in 3 acts da Jon Semadeni
Reichisar Ludwig Hache

La Culissa

gruppa ladina da teatrists

rapreschainta ad

Ardez

sanda, als 30 avuost 1947, la saira a las 20.15

Sent

dumengia, als 31 avuost 1947, la saira a las 20.15

«L'avar»

cumedia in 2 acts

LA CULISSA

gruppa ladina da teatrists

rapreschainta sanda saira als 21 settember a las 20.15 h.
e dumengia davomezdi als 22 settember a las 14.00 h. a

SCUOL

in sala cumünala

Il pöve

dram
Re

Anna
Ste

Te
Co

Taxus d'ei

Vendita ante

Cuors special d'auto pr

LA TRAVAGLIA DAL DR. PANAGLIA

Una cumedia cabaretista inspiada cul spiert

da
Men Rauch
Jon Semadeni
Cla Biert

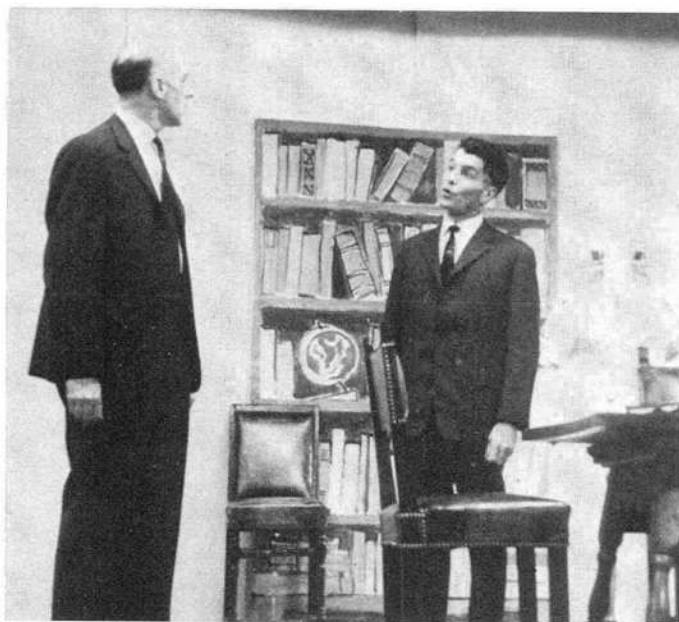
Actuors:

Mengia Semadeni
Angelica Menzel
Men Rauch
Jon Semadeni
Jon Carl
Cla Biert

Inscenamaint da Madlaina Demarmels
Al clavazin Angelica Menzel e Men Rauch

Rapreschantaziuns a Müstair (Ladinia), Zuoz, Samedan,
San Murezzan, Scuol, Zernez, Ardez, Ramosch, Cuira,
Turich e Genevra

Scha'l davorouda s'interess
schi dat ün tuchüt aint illa pressa!



Il scriptur e dr. Peider à Porta, seis ami Reto Schmidt e Hans Schneider



Leta Champell, sia duonna Mengia Semadeni



PROGRAMM

Samstag, 21. März 1964, 16.30 Uhr
in der Aula der Kantonsschule Freudenberg

LA S-CHÜRDÜM DAL SULAI

--- SONNENFINSTERNIS ---

Rätoromanisches Drama in drei Akten von

Jon Semadeni



Il scriptur Chasper Champell, Reto Schmidt

LA S-CHÜRDÜM DAL SULAI 1964

Personen:

Chasper Champell, Schriftsteller Reto Schmid
Leta Champell, seine Frau
Dr. Peider à Porta, Freund
Barbla, Magd bei Champell
Polizeikommissär
Bart Padrun, Dekan
1. Parteimann
2. Parteimann
3. Parteimann
ein Mann
zwei Soldaten

Regie: de
Bühnenbild: Gerha



J.M.: In fat! I s'ha gnü temma cha la televisiun s-chatscha il teater. Fingia l'uffant pitschen es abel da scongürar purtrets e suns televisivs, schmachond simplamaing sün ün pom chi cumonda «la visiun» per mez da razs. La televisiun es dimena cumadaivla. I nun es dad ir our d'chà. I's po maglioccar e baiver davant l'apparat. Il prüm mumaint ha il teater effectivamaing pati da la concorrenza da la televisiun.

A.: Cura s'ha quai müdà?

J.M.: Plansieu ha l'uman badà chi manca alch. Sur-tuot l'aspettativa, la tensiun collectiva davant la tenda amo serrada dal palc. I mancaiva faquint dafatta – quai es forse paradox da dir – il sforz o il sacrifici da quel chi va a teater e chi ha da's «metter in gala». I mancaiva l'ambaint festiv.

A.: Quists sun tuot be aspets exteriurs. La chaschun cha tscherts umans appredschan il teater malgrà la televisiun es sgüra plü profuonda, nischi?

J.M.: Schi, quai es la terza dimensiun, la plasticità dal teater, voul dir l'ambaint per uschedir palpabel dal palc, l'actor, ün uman cun charn ed ossa chi'ns intratscha in ün chomp magnetic tanter palc e public, il silenzi – ingün chi disturba ed uschè interrompa il scongüramaint.

Jon Semadeni disch: «Ils aspectatuors fuorman ün insembel. L'individualità as sto suottametter a l'unità, la quala crescha d'ürant la rapreschantaziun, perche cha l'actor ria e patischa in si'incumbenza, e tuots insembel sun colliats tras lur pensar, sentir e viver cumön. Teater ha tant daplü valur e forza, plü ferm ed uni cha l'insembel da teatrists ed aspectatuors es.»

Jon Semadeni davart il teater

«Il teater sto esser ün simbol da la vita, perche teater es ün dialog da l'uman cun seis oter eu e na üna fotografia da la realtä. L'increschantüna per quella otra vita lascha giovar fingia a l'uffant üna pussibilità na vivüda, p.ex. aint il gö da mamma e bap.»

«Scha nus nu vulain cha'l teater saja be qua per implir las chaschas da nossas societats, dimpersè per accumplir sia mischiun culturala, schi esa da lavurar inavant sül chomp dal teater.»

«Giovar teater es l'art chi'd es colliada il plü ferm cul pensar e sentir da l'inter pövel. Que es damaja üna vair'art populara, siand cha'l pövel sves es l'elemaint our dal qual il teater es naschü e nascha adüna amo.»

(Il Muossavia dramatic/LR 1947)

Ils realisatuors

Redschissur o redschader – il verb da glistessa raggisch es redscher e po significhar: guidar, manar, diriger, vendscher, adestrar, tgnair in frain e mustriar. Aint in quista glista da sinonims per redscher sun cuntgnüdas tuot las incumbenzas dal redschissur:

- El tscherna il toc adattà a las relaziuns – chi sun: il public, ils actuors, il palc chi sta a disposiziun. Areguard la tscherna dal toc dà J.S. buns cussagls aint il «Muossavia dramatic» ch'el ha scrit insembel cun G. Gadola per incumbenza da la LR (1947):

«Ün toc es bun, sch'el nu stüfchainta e plascha adüna plü bain, plü lönch chi s'occupa d'el. L'acziun sto esser simpla e güsta. Ella nu dess esser dependenta da casualitats, dimpersè resortir our d'ün bsögn intern. Mincha rolla sto esser caratteristica ed avair si'aigna lingua tipica. Na lungs discuors, dimpersè acziun! Ün bun toc ha pacas persunas. Bes-chas nun appartegnan sül palc, ed uffants, scha pussibel, neir brich. Quai sun uschedits elemaints na artistics. Be massa suvent as laschan ils redschissuors impreschiunar da la prüm'impreschiun d'ün toc. Travasch e sensaziun paran da trar amo adüna plüchöntscha la tensiun co üna acziun simpla, ma profuonda e vardaivla.»

- El stübgia il toc teater e's dumonda: co esa da til metter in scena per ch'el plascha al public e fetscha l'effet vulgü. L'effet po esser: trategnimaint, istruzziun etica/morala o la buna cumbinaziun da tuots duos intents.
- El declera als teatrists co ch'el svesa inclegia il toc e taidla lur parair. El accepta lur buns maniamaints e lur buns tschegns.
- Lura muossa'l co chi'd es da giovar: mimica, gests e mots, co chi'd es da star nan, movimaints, articulaziun e.u.i.

Il reschissur ha da «purtretar» l'idea dal scriptur, dad «illustrar» l'istorgia cha quel ha scrit. El ha dimena da «concretisar» ün'idea, p.ex. quella da la libertà, e dar bada cha quai nu dvainta ün melodrama patetic e kitschic. Dimena sto'l avair ün bun gust per manar a böt la lavur dal scriptur. La visiun da tal sto dvantar purtret e sun.

Qua cha Jon Semadeni ha pudü inscenar tocs ch'el vaiva scrit svesa ha'l gnü facilitats cha'l solit redschissur nun ha. Da l'otra vart vessa'l faquint preferi sch'inchün oter vess manà il gö; cur ch'el giovaiva eir svesa, lura a tuottavia.

«Eu crai cha quai saja ün fal da giovar e far per sai svesa la redschia. Quai n'haja p.ex. fat pro «La s-chürdüm dal sulai» (1964 a Samedan) – l'auto-redschia es ün privel. Davopro as vezza che fals chi's ha fat» (emischiun litt. «Jon Semadeni», mai 1980). Id es faquint uschè cha l'autur as lascha gugent surprendre da la realisaziun scenica da quai ch'el ha scrit.

Bainschi han Jon Semadeni e sia grupp da teater gnü bleras jadas la furtüna da pudair far adöver dal talent innat dal redschissur laic Ludwig Hatecke dad Ardez.

Jon Semadeni sco redschissur

El vaiva la premura cha l'inscenaziun saja congruenta a la mischiun dal pled scrit. Semadeni rispettaiva il pled. «Il pled es il plü intim e sensibel liom chi collia ils umans», «Il pled resta giuven fintant cha'ls umans til possedan, til dodan e douvran», «Quel chi perda il pled, perda il dachà» (our dal «Figl pers»). L'ouvra nu vaiva da portar la taimpra dal redschissur, mo vaiva blerant da restar propcha «originala». Il redschissur dess interpretar e na s-chaffir; redschia per amur da la redschia es da dischapprovar; ella dess be esser servitura.

Id es insè surplü da dir ch'ün «hom da teater da laics» uschè versà sco Jon Semadeni haja cugnuschü a fuond il «manster» da redschissur. El savaiva s'imaginar mincha scena fingià avant co ir vi da la lavur.

Cumonds nu daiva'l. Na, el muossaiva, el faiva avant. Quai persvadaiva. El nu's schaniaiva; quai faiva impreschiun.

L'actur nu pudaiva far da main co imitar ils mots da quist redschissur, l'intunaziun, ils movimaints. Sch'ün actur mettaiva però tuottüna ün oter accent co cha Jon Semadeni vaiva previs e ch'el arcugnuschaiva quai sco meglder, lura nun acceptaiva'l be quella versiun, na, el d'eira dafatta grat.

El giavüschaiva collavoraziun e na suottamissiun. El nu's crajaiva tuotsapiaint.

Cla Biert descriva il möd da far redschia da Jon Semadeni uschè:

«Sco redschissur faiva'l crescher il toc sül palc. El nu cumandaiva da suringì co chi saja da giovar, el decleraiva il sen dal toc o da la scena fin chi's vaiva inclet precis l'intenziun da l'autur e dal redschissur. Cur ch'el d'eira svesa sül palc, schi faiva'l ir magari ad ün da nus in sala per verer scha'l gö persvada o bricha. Ed uschea d'eira adüna interessant e mâ lungurus. I capitaiva minchatant cha d'ürant il gö Jon Semadeni scurzniva tschertas scenas, eir schi d'eiran fingià ter concentradas, sco per exaimpel aint il drama «Il pövel cumanda», ingio cha evenimaints chi stan istoricamaing ons o decennis ourdglioter sun trats insembel in ün'unica scena o in ün cuort inscunter. I's giovaiva jent seis tocs.»

Il dramaturg

Quel hom chi adatta il text dal toc seguond las premissas per la rapreschantaziun, chi s'occupa da la scenaria o da las culissas, da l'igluminaziun, quel vain nomnà dramaturg.

Jon Semadeni faiva natüralmaing eir la lavur da dramaturg, mo sch'inchün til vess titulà uschè, vessa'l

stuvü rier e vess respus cun ün da seis dits spiertus, ironics.

Mo sainza l'agüd indispensabel da sia duonna, da seis amis e cumpogns, surtuot da quels da la «Culissa» nu füss el tuottüna brich stat bun da gnir a desegn cun quista lavur.

Il teater in scoula

I nun es da's dar da buonder cha Jon Semadeni s'ha eir occupà intensivamaing dal teater in scoula e ch'el ha fat rich adöver da quista pussibilità da scolaziun.

El ha fixà seis impissamaints areguard aint in üna gazetta dal radioscoula in connex cul gö auditiv:

«Il nouv büschmaint dal rai» (1970)

Giovar teater significha per l'uffant ün evenimaint. La granda part dals scholars giovan gugent, be pacs as schenan e han temma da's moussar sün las assas. Qua cha'l giovar teater in scoula correspuonda ad ün bsögn da l'uffant, stuves el gnir cultivà e star cumplettamaing in servezzan da si'educaziun. La psicologia moderna intuna adüna plü ferm l'importanza dal gö pel svilup da l'uman. Il bsögn da giovar ais üna da las plü bellas expressiuns da tuot quai chi viva. Il gö sviluppa las forzas intuitivas e riva l'orma umana chi tschercha novas pussibiltats, ils bavuns. Sün las assas as chattan ed as cunfuondan realità e fantasia. L'uffant dvainta svesa creader da la rolla ch'el rapreschainta. El fa tras, per uschedir, üna metamorfosa, el s'identifichescha cun ün oter «eu» e po almain per ün mumaint schmütschar our da sia aigna pel ed insajar ün oter destin.

Il teater po esser eir ün mez per deliberar l'uffant da tscherts complex chi staliveschan seis svilup. Giovar teater nu dascha dimena esser be ün passatemp, mo plüchöntschi avair in vista ün böt integrà in quel da l'educaziun generala. Sperapro s'haja eir la megltra occasiun da corregger pronunzcha, articulaziun ed intunaziun. Qua nu dependa quai be dals consonants e dals vocals, mo plüchöntschi da l'incletta dal cuntgnü. L'uffant as po deliberar d'üna pronunzcha artificia, ed el imprenda a discuorrer natüral our da l'incletta ed our dal resentir. Quai pür fa dvantar la lingua viva e fraischa.

Il giovader imprenda ad observar ed imitar, impustüt als creschüts. El sto verer co cha quels discuorran tanter pèr, co chi's dispittan, co chi's chattan darcheu, co chi s'ingianan, co chi nu s'inclegian, co chi cumbattan, co chi lavuran, co chi's güdan e s'han jent, co chi giodan e co chi patischan.



Men Rauch, Jon Semadeni, Cla Biert e Jon Carl



Jon Semadeni



La mumma rumantscha, Cla Biert



*Cabaret
la
Panaglia*

La dumonda principala es: che dessan nus giovar? e co dessan nus giovar? dimena la vart pratica. I's po partir aint in:

1. produczziuns plü cuortas
2. improvisaziuns
3. dramatisaziuns
4. gös per uffants
5. scenas our dad oubras plü grandas

1. Produczziuns plü cuortas

Ils uffants pon svesa tscherchar simplas produczziuns (sketschs) ed exercitar quels insembel cul magister. P.ex.: JAZZ-BAND (davo la tenda suna üna platta la musica tschernüda cun parts da solists. Davant la tenda sta l'orchester, vesti in gala, culs instrumaints bsögnus. Minchün imitescha cun tuot ils movimaints sia partida. Ils solists stan in pè per lur produczziun. Eir il chantadur o la chantadura as pon prodüer cun grand success.)

L'essenzial sun: custüm, masera e pantomina. Ün pa fantasia e prunas pussibilitats sun avant man.

2. Exercizis d'improvisaziun

Il scolar survain üna lezcha; el sto improvisar il tema dat, sainza avoir il text davant sai.

P.ex.: L'ORB (ün uffant riva la fanestra e quinta ad ün orb tuot quai ch'el vezza)

COLLIÀ FOS (üna malincletta al telefon)

DA LA DISPITTA IL TERZ PROFITA

3. Dramatisaziuns

L'istorgia e la lectüra trattada in scuola sun üna funtana richischma d'ideas.

P.ex.: SCENAS OUR DAL ROBINSON (Robinson e'l papagal, Robinson e Venderdi, Robinson vain salvà) MARIA E SEIS CHUCAL (da Gian Girun)

SCENAS BIBLICAS

TARABLAS DA LA FONTAINE (Il corv e la vuolp, il silip e la furmia) etc.

4. Gös per uffants

I sun avant man divers teaterets per uffants chi stuvessan gnir ramassats, elavurats e multiplichats. Im-plü as pudessa amplifichar la collecziun da tocs rumantschs cun bunas traducziuns.

5. Scenas our dad oubras plü grandas

Illas classas otas s'haja lura in connex culla lectüra occasiun da memorisar e giovar scenas our dad oubras plü grandas.

Giovar teater in scuola: plü bler pussibel, dimena sainza scenaria, improvisar. Il teater güda als giuvenils da schogliar problems, da tils trar sü a la surfa-

tscha; problems chi tils chalchan, a concretisar conflicts. Il teater dà impuls da pensar. (Sauerländer Jugendtheaterhefte)

«I's giova a teater in scuola per amur dal teater sves, per amur dals scolars actuors, in prüma lingia per activar l'instrucziun e pür in seguonda pels audituors.»

(V. Stupan – radioscoula

cudaschet da lectura 2/1979)

A Basilea exista ün «teater d'uffants» chi preschainta minch'on 7 tocs scrits d'ün singul uffant o d'üna gruppa. Ils manaders, duonna e sar Lang (actuors da professiun), dischan: «Nus nu lain scolar actuors da professiun. Nos böt principal es quel da promover pro'ls uffants il plaschair per ün'incumbenza cumünai e lur fantasia. Nos palc es ün forum per discuter e rimplazza ün zich il spazi pel gö i a perder illa cità.»

Illas «scoulas da Rudolf Steiner» giova il teater üna rolla importanta.

Pel scolar po il giovar teater esser ün dals evenimaints ils plü importants ed inschmanhabels da seis temp da scuola. Tuottüna as fa il magister sgüra diversas dumondas cur ch'el cuschidrescha da giovar teater in scuola.

Quia seguan ün pèr da quellas dumondas:

– esa da dar las rollas grondas o importantas al bun scolar, resp. al scolar eloquent e chi sa rapreschantar o viceversa?

Cul teatrist talentà fa il gö daplü spacca e la rapreschantaziun gnarà lodada daplü. E chi nu raccoglie gugent ün lod; eir il magister es be ün uman... e la critica invers el es in general plü frequentata co'l lod...

– esa da far giovar a tuots, almain üna pitschna rolla?

In cas affirmativ esa lura d'adampchar il toc. (Eu n'ha adüna darcheu fat quai, intretschond evenimaints o fats locals. Mo quai nun es para adüna indichà.)

– quant inavant po il magister sforzar ad ün scolar da giovar?

– vala quai insomma la paina d'impuonder temp d'instrucziun a favur dal teater. Id es nempe uschè cha be dasper l'instrucziun i nu's po realisar alch da vaglia

– che es alch da vaglia?

– co argumentescha il magister üna even. mancanza d'instrucziun invers critica regard davart da genituors? E'l bun da far valair la valur educativa dal teater a glied chi vezza surtuot prestaziun scomada cun notas e pensums accumulits?

Las respostas saran sten individualas, dessan esser individualas.

Las culissas

Ils teaters antics e classics nu faivan grond adöver da culissas e da requisits. Da nos temp chi manca adüna daplü l'imaginaziun esa pel solit bun da visualisar il lö da l'acziun. Il grond Shakespeare, p.ex. tachaiva ün scrit sün üna pütta dal palc: «Sün üna barcha dūrant ün orcan».

Ma il teater, impustüt quel in scoula, dess esser quell'art chi integrescha las otras: la musica e la pittūra e la sculptura e l'architectura. Ushè po il teater satisfar e promover tuot ils talents chi sun avantman pro'lsolars.

Bainschi strapatscha quist'«art integrala» malamaing la gnierva dal redschissur, resp. dal magister.



*«Cun l'arma in man
stun eu qua a defender
nossa chà, malgrà tuots
impedimaints ed inconveniaints
scha eir be sulet eu sun
pardert da sacrificar
scua e vita in quista lita.»*

*(Our da «BATTACOUR E BATTAPORTA»
Üna trista cumedgia da Jon Semadeni)*



«Il stavel sura»
Murir sto tuot, eir il plü ferm! Be Dieu sulet rest'in etern!



«Cun ir her saira . . .»
Passà ils trenta l'amur nun es pulenta!



Il pot da Cuoir Jon Carl

«L'examen in Chasa Grischa»
Ün examen cun martuoira pro la Regenza oura Cuoir.



*Pensand cha vus detestat frizzas tös-chantadas
e linguas mallavadas
da criticasters
chanasters
chi crajan da stuvair müdar quist muond
tant paschaivel e raduond
as quint ün'istorgetta
chi forse as daletta:*

IL CHAPÈ

Monolog

Ün gö grotesc cun chapels

Ün pêr insajs landroua



«PÜR IL CHAPÈ FA L'HOM»

Il mal d'eira be quel chi nu's pudaiva ir mincha di a festa da musica. Perquai n'ha eu decis da far carriera militara. Là sun eu svelt avanzà al s-chalin da striblà.



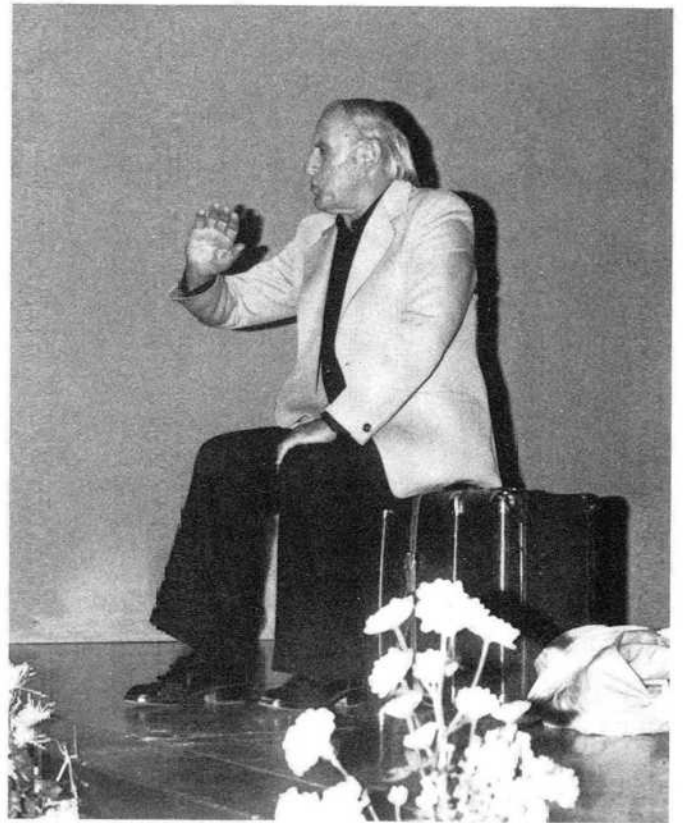
Uschè n'ha eu brattà darcheu la chaplina cul chapè.

Ün comitè m'ha proponü pel cumanzamaint sco com-member dal parlamaint. Ed eu n'ha stuvü imprendar a dozar il chapè. Mo adüna cur cha mia vantüra dependa da quel, lura am vaja tort. Eu vess stuvü savair quai ouravant. Blers crajaivan ch'eu dozess il chapè our d'amiaivlezza o per maniera e dschaivan: «Ün bun diavel!»

Il resultat da la votaziun m'ha dat la botta finala. Che sconfitta!

Üna simla pajad'in chül nu vess eu spettà. Il prüm sun eu stat sco sturni.





Premiera IL FIGL PERS a Chastè 1978

Ün pêr dits spers our dal «FIGL PERS»

- Il temp ans separa. Bler as laschess far bun in nossa vita, scha'l temp spettess a nus.
- Il plü bel esa da pudair esser e parair sai stessa.
- Il saninclet sclerischa be üna pitschna part da nossa vita.
- Il mantegnimaunt da quella cultura chi ha dat a quist pajais il buol, va pro a nus tuots, cha nus sajan da lingua tudais-cha, taliana o rumantscha.
- I s'invlida suvent quai chi nu s'ha jent.
- Schi crajast cha nos char Segner vess stuvü dar a tuot las fluors la listessa culur? – a mincha cheu il listess tscharvè? Il plü simpel e cumadaivel füss l'uman sainza tscharvè.
- Eu admet chi sarà gnü bler discutà, organisà ed eir lavurà – nus lavurain fingià our d'adüs, e quai ha eir seis privels. Mo a la fin sto lura eir gnir fat alch.
- La differenza tanter lavurar e far alch? Tü nu crajast chi's possa lavurar sainza far alch? Lavurar es üna roba d'adüs, far alch, ün act spiertal chi rumpa l'adüs e müda il muond.
- Il pled resta giuven fintant cha'ls umans til possedan, til dodan e douvran.
- Il pled es il plü intim e sensibel liom chi collia ils umans.
- Perder l'udida es plü tragic co perder la vezzüda – l'orb nun es mai uschè inaspri ed avili sco'l suord.
- Quel chi perda il pled, perda il dachà.

Teater – impissamaints generals

L'art dal teater nun es gnü creà pür dals grecs. A l'origin dal teater es a tuottavia statta fingià pro'ls primitivs la mimica e la percepziun da las emeziuns polarisadas: il rier e la crida. Già cha l'uman ha plü gugent dad esser allegger, sarà il zalignöz stat ün da seis divertimaints preferits. Il nosch vaschin, il bunatsch, il totelfin gnivan parodits in cumpagnia ed uschè d'eira fingià s-chaffi ün trategnimaint cun tensiun. Els gnivan imitats. E lur defets gnivan svelats ed exagerats, natüralmaing.

La leidezza, il cordöli e l'amur paschiunada s'exprimivan in sots expressivs, spontans e dalander eir «güsts».

Cun l'ir dal temp ha l'uman badà cha l'art contribuìscha üna gronda part a l'art da survivor in general, equilibrond la materia e'l spiert.

Id es cuntschaint cha fingià l'uman primitiv vaiva l'inclinaziun da zoppar seis agen esser e da s'appropiar üna persunalità estra: ün bun character, ün nosch o dafatta abominabel, ün esser somber o sula-gliv, il fügativ as transmüdaiva in persecutur, il pover in ün rich. Mincha uman voul apparaintamaing far almain üna jada in sia vita l'esperienza cuntraria a sia situaziun.

Il negher p.ex. chi gniva perseguità da malspierts as pittüraiva per svesa far temma. L'art d'infendscher ha amo bleras otras expressiuns. I'l stadi prümari saran quistas statts congruentas cun l'orma d'ün pövel e cun l'orma dal singul individuum. Cul ir da la

civilisaziun hana pers quella spontaneità cha l'artist prova adüna darcheu da reconquistar.

Mincha emeziun chatta sia expressiun, pro mincha pövel in ün'otra maniera, pro mincha character ün'expressiun aigna ed autonoma. Uschè daja expressiuns vigurusas, quaidas, introvertidas, extrovertidas... üna scala multifaria ed indombrabels grads da fermezza: d'oscillaziuns apaina perceptiblas fin pro explosiuns paschiunadas.

Il teater projectescha vers l'extern il muond intern da l'uman. Bod mincha uman es qua o là l'actur da seis agen esser, v.d. seis agen teatrist. E sül palc chatta'l a sai stess – almain parzialmaing – incorporà in ün persunagi. El vezza minchatant directamaing l'analisi visualisada da seis agen esser. I vain avant cha l'actur exprima impissamaints cha'l spectatur ha svesa pensà, mo ch'el nun es stat bun da formular.

Il palc es ün spejel chi reflecta sül spectatur: seis destin, sia pussanza e sia impotenza, sia deblezza e sia insufficienza, mo eir seis gratais e success.

Il teater es l'accord da tuot las arts.»

Beaudelaire

«Il gö güda al pled a penetrar. Da tuot ils mezs d'expressiun da l'uman nu's stess dovrar be la favella!»

«L'uman es materia sufficiainta per s-chaffir teater, premiss cha'l scriptur saja propcha creativ.»

J.-L. Barrault

(Parts zavradas chi dessan servir a promouwer üna discussiun.)

L'istorgia dal chapè

*Ün proverbì disch: «Mincha cheu chatta chapè.»
Eu percenter as quint l'istorgia d'ün cheu chi nun
es stat bun da chattar il dret chapè.*

dumondas

Hozindi nu vain plü portà uschè bler chapè. Esa pussibel cha quist proverbì haja amo ün'otra significaziun! Chenüna?

Quel dals chapels as dumonda:

– «Cun o sainza» – chapè, nempe?

Qua n'ha eu m'inaccort per la prüma jada chi nu's trattaiva be d'üna dumonda estetica. Il problem giaschaiva plü chafuol, perche cha quist «cun o sainza» am toccaiva sül viv, am schnüdaiva e faiva gnir a glüm meis vair esser! Ün esser polar plain cuntradicziun.

Che es quai: üna dumonda estetica?
E che manaja'l cul problem chi giascha plü chafuol e cun seis esser polar?

– schapür, schi che tip da chapè?

Ed eu am dumandaiva adüna darcheu: in che relaziun stan cheu e chapütscha? Es quai forsa be üna dumonda da stil? Sgüramaing, am dschaiva eu, il tet stip s'affà meglider per nossa cuntrada muntagnarda. Pro nus tuot es stip. Perquai pigliast tü eir tuot massa stip.

Che tip da chapè s'affà per che cheu?

El ha gnü paca vantüra cun chapels ed ha decis da portar chapütschas.

Eu n'ha decis da far carriera militara. Là sun eu svelt avanzà al s-chalin da sriblà.

Che manaja'l cul: s-chalin da sriblà? E co mã ha güsta quist tip plaschair da quistas sriblas?

Mo lura es ruot oura la guerra e nus vain miss sü la chaplina, quella coppala sublima. L'ha be il fal d'esser sainza decor, i mancan perfin las sriblas d'or. Uschigliö ün guaffen impreschiunant chi rinfräis-cha il tscharvè e s'affà tuot bain sün quist juhè.

La chaplina vess da rinfräis-char il tscharvè???

Schi s'avörna dad ir a far la pasch!

Schi's **permettna** dad ir a far la pasch!

Mo che lais, chara glied, in quista vita as stoja esser bun da s'adattar a mincha situaziun, quant dischagreabla ch'ella saja.

Co mã vess la pasch dad esser dischagreabla? Esa pussibel chi detta glied chi preferischa la guerra?

«Binsan da dr. Panaglia»

Üna persuna scorta
sta sco'l bouv davant la porta

«Il poet mortfom»

Cur ch'el savura la liongia
schi squassa'l vers our da
la mongia

«La guerra da palperi»

Per defender nos Grischun
nu manglain ingün chanun!

«L'examen in Chasa Grischa»

Ün examen cun martuoira
pro la Regenza oura Cuoirà

«Il stavel sot»

Mincha bes-cha fa seis viers,
mo nu tour quai a traviars!

«Il stavel sura»

Murir sto tuot, eir il plü ferm!
Be Dieu sulet rest'in etern!

Lezchas

1.

In occasiun da nozzas e da tschaiver as soula eir far simils versichels. Schi provai eir vus da rimar alch, p.ex. alch cul nom d'ün da vos conscolars, alch chi ha da chefar cun üna novità . . .

2.

I vain pretais cha'l proverbis saja la sabgentscha d'ün pövel. Aint il cabaret «Il chapè» dovra Semadeni ün pèr dits o proverbis chi's referischan al chapè.

«Ün hom sainza chapè es _____»

«Quel chapè at sta sco _____»

«Che _____ da chapè hast sü hoz?»

3.

Provai da scriver svesa scenas o tocs da teater!

Vus cugnuoschais sgüra las discussiuns: «Bap, Charly ha dit», o ils mini-crimis da W. Ecke. Fat alch simil! O provai da dramatisar la seguinta istorgetta:

«Reto ha chattà ün portafögl cun aint 1000 frs. Quel appartegna a sar H.M. chi'd es cuntschaint in cumün sco tangher. R. dubita cha H.M. til detta ils 10% dechat e s'inserva sves. Cun quels raps cumpra'l ün bel regal d'anniversari per sia mamma ed üna balla da pè per el . . .»

